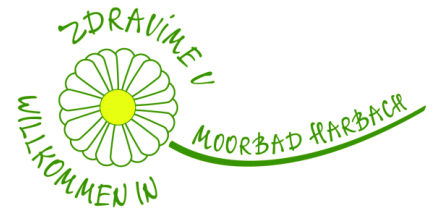




EUROPEAN TERRITORIAL CO-OPERATION
AUSTRIA-CZECH REPUBLIC 2007-2013
Gemeinsam mehr erreichen. Společně dosáhneme více.



Cross-Border Cooperation

Austria – Czech republic

Programming period 2007-2013

Grundkurs Tschechisch I

Tschechische Sprache – český jazyk

- Westslawische Sprache
- 12 Millionen Sprecher in Tschechien (10 Millionen), Grenzregionen der Slowakei, in Rumänien (Banat) und in der Ukraine
- Amtssprache in der Tschechischen Republik
- Seit dem 1. 5. 2004 eine Amtssprache der EU

- Tschechische Sprache = český jazyk
- Tschechisch = čeština

ich spreche Tschechisch = mluvím česky

ich spreche nicht Tschechisch = nemluvím česky

Tschechisch und Slowakisch

- sind gegenseitig verständlich
- Fernsehbeiträge werden in beiden Ländern nicht übersetzt
- in Tschechien lebende Slowaken sprechen eine Mischung aus Tschechisch und Slowakisch, umgangssprachlich „*Tschechoslowakisch*“ („*českoslovenčina*“) genannt

Alphabet, Schrift

- lateinisches Alphabet
- diakritische Zeichen (Kreisel, Häkchen, Strich)
 - **Strich** markiert lange Vokale (*á, é, í, ó, ý, ú* sowie der **Kreisel** bei *ů*, den man (aus historischen Gründen) inmitten und am Ende des Wortes schreibt)
 - **Häkchen** verändert Zischlaute von *s* [s] (*ß*) zu *š* [ʃ] (*sch*) usw. und „erweicht“ *d, t, n* und *r*

Alphabet

- das tschechische Alphabet hat 31 statt 26 Buchstaben.
- Vollständig lautet das tschechische Alphabet:
A, (Á), B, C, Č, D, (Ď), E, (É), (Ě), F, G, H, Ch, I, (Í), J, K, L,
M, N, (Ň), O, (Ó), P, Q, R, Ř, S, Š, T, (Ť), U, (Ú), (Ů), V, W,
X, Y, (Ý), Z, Ž
- Beim Sortieren und in Verzeichnissen (Telefonbuch) und Wörterbüchern werden die Zeichen: Č, Ch, Ř, Š, Ž als selbständige und eigenständige Buchstaben behandelt (das Ch folgt dem Buchstaben H);

- Hochtschechisch (Schriftform) wird bei offiziellen Anlässen gesprochen
- Umgangssprache - die tatsächlich gesprochenen Mundarten weichen jedoch oft stark davon ab, sowohl in der Aussprache als auch in der Grammatik
- Dialekte / Mähren

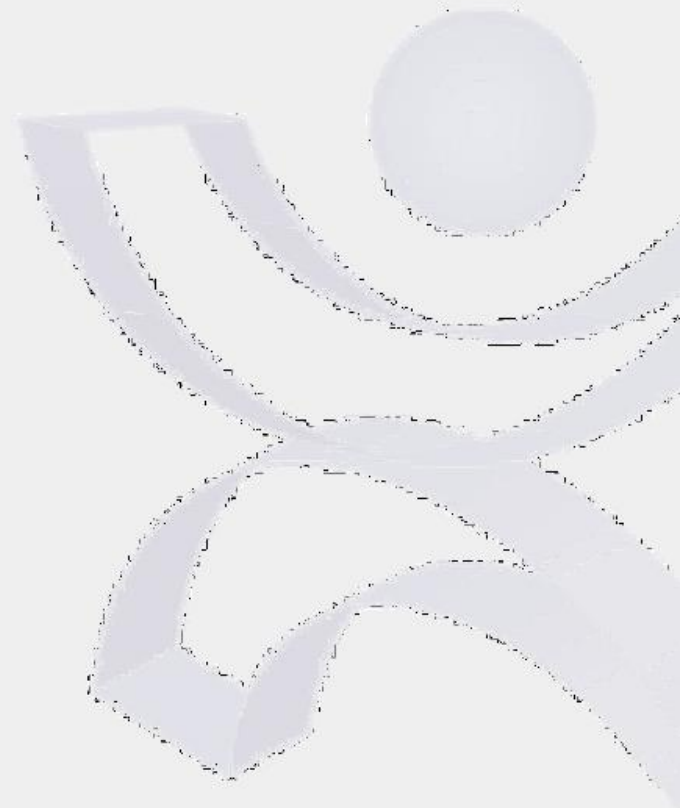
Namen

- weibliche Familiennamen haben eine spezielle, vom Namen des Mannes abgeleitete Form **-ová**
*Herr Otepka x Frau Otepk**ová***
*Herr Sommer x Frau Sommer**ová***
- Ausländerinnen: *Angela Merkel**ová***
- Ausnahmen: *Herr Martinů x Frau Martinů*
Herr Veselý x Frau Veselá

Aussprache

Konsonanten

- Die meisten Buchstaben werden ähnlich wie im Deutschen ausgesprochen
- auto
- tabule
- lampa
- okno



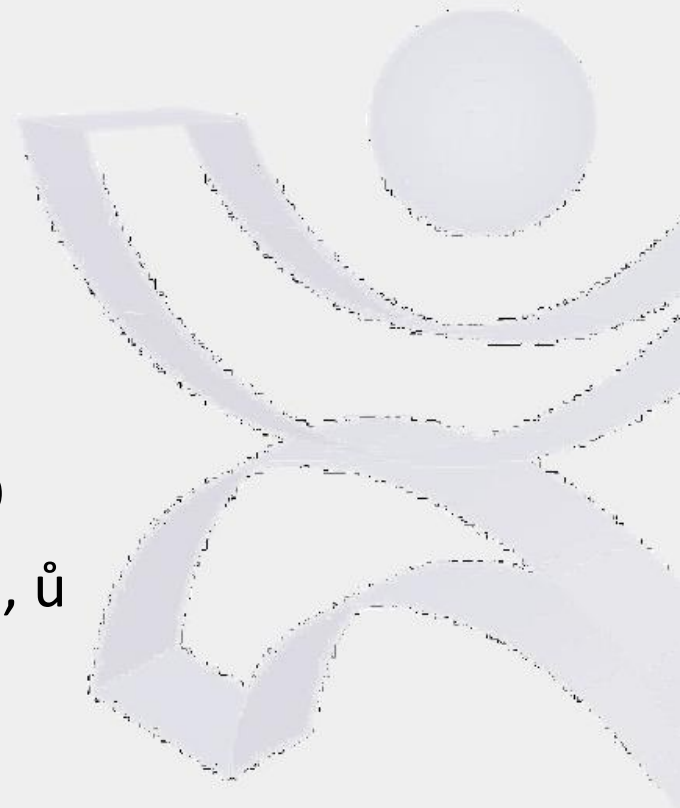
Aussprache - Vokale

Kurze

- A
- E
- I
- O
- U
- Y

Lange

- Á
- É
- Í
- Ó
- Ú, ù
- Ý



Aussprache - Konsonanten

Harte

Schriftzeichen	Beispiel
h	hotel, Praha
ch	chyba, Čech
g	guma, magnetofon
k	křeslo, vlaky
r	ráno, dobrý
d	dáme, jeden
t	tabule, stůl
n	noc, ten

Weiche

Schriftzeichen	Beispiel
ž	<i>židle, leží</i>
š	<i>šest, sešit</i>
č	<i>černý, večer</i>
ř	<i>středa, říká</i>
c	<i>co, mloci</i>
j	<i>jaký, jídlo</i>
d'	<i>d'ábel</i>
t'	<i>chuť</i>
ň	<i>skříň</i>

So gibt es auch Wörter, die nur aus Konsonanten bestehen:

- *krk* „Hals“,
- *blb* „Blödmann“
- *srnka* „Rehgeiß“
- „*Strč prst skrz krk*“ – Schieb den Finger durch den Hals - Zungenbrecher

Neutrale Konsonanten

- In der Rechtschreibung schreibt man nach diesen Konsonanten in „ausgewählten Wörtern“ und einigen Fremdwörtern ein [i] wie *y*, sonst wie *i*.

Schriftzeichen	Beispiel
b	<i>být, bít</i>
f	<i>fyzika, fičet</i>
l	<i>lysý, list</i>
m	<i>mýt, mít</i>
p	<i>pyl, pil</i>
s	<i>sýr, síra</i>
v	<i>výr, vír</i>
z	<i>zítra, jazyk</i>

Ausgewählte Wörter

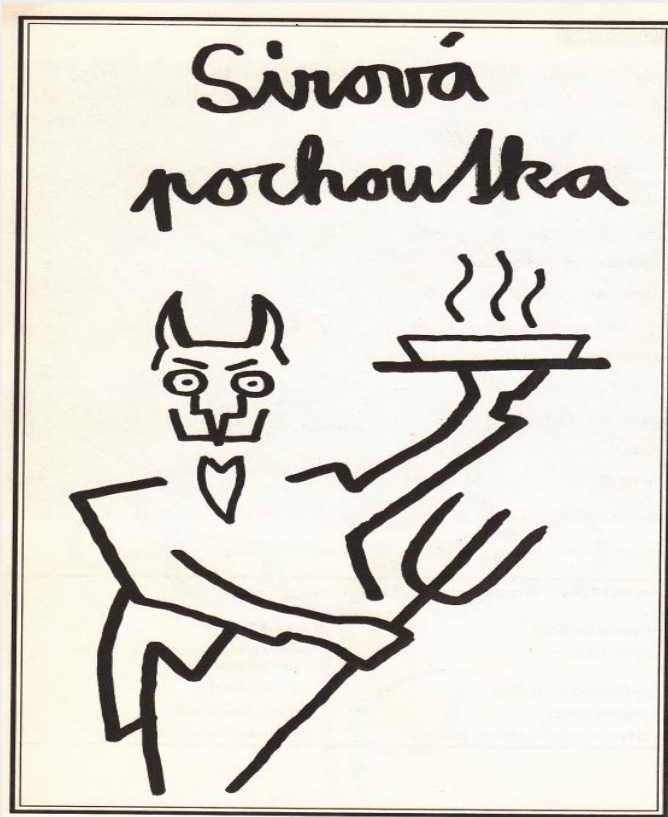
- P: pýcha, pytel, pysk, netopýr, slepýš, pyl, kopyto, klopýtat, třpytit se, zpytovat, pykat, pýr, pýřit se, čepýřit se
- Z: brzy, jazyk, nazývat se, Ruzyně

Grammatik Fehler - Missverständnisse



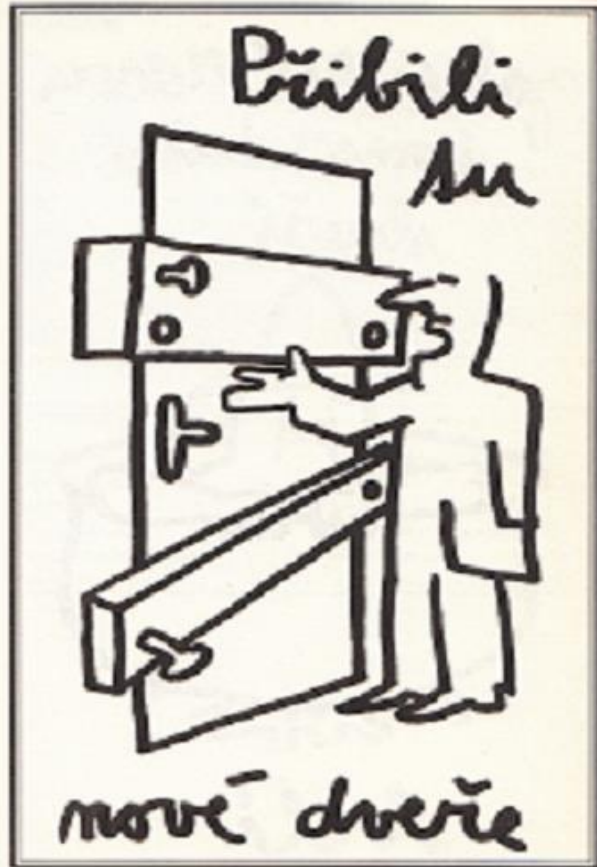
- Die Ursache des Schiffsunglücks war wahrscheinlich ein Uhu.
- Die Ursache des Schiffsunglücks war wahrscheinlich ein Wirbel.
- **vír = Uhu**
- **vír = Wirbel**

Grammatik Fehler - Missverständnisse



- Schwefelschmaus
- Käseschmaus
- síra = Schwefel
- sýr = Käse

Grammatik Fehler - Missverständnisse



- Es wurde eine neue Tür zugenagelt.
- Es wurde eine neue Tür errichtet.
- přibil = wurde zugenagelt
- přibyl = neu dazu kommen

Grammatik

- Die Deklination und Konjugation erfolgen mittels Endungen (und/oder kleinen Änderungen im Stamm). Es gibt mehrere Deklinationen und mehrere Konjugationen, sowie zahlreiche Unregelmäßigkeiten.
- Wortfolge relativ frei - stilistische Differenzierungen

Kasus

- sieben grammatikalischen Fällen
Nominativ, Genitiv, Dativ, Akkusativ, Vokativ, Lokativ, Instrumental (im Singular und Plural)
- das grammatikalische Geschlecht der Substantive auch bei eigentlich geschlechtslosen Dingen männlich oder weiblich sein



EUROPEAN TERRITORIAL CO-OPERATION
AUSTRIA-CZECH REPUBLIC 2007-2013



Danke für Ihre Aufmerksamkeit.

Mgr. Štěpánka Otepková
Lužnice 149

Tschechische Republik
+420 722 808 931

stepanka.otepkova@seznam.cz

Quellen

- HARTMANNOVÁ, Věra. *Pravidla českého pravopisu*. 4. vyd. Olomouc: Nakladatelství Olomouc, 2000, 351 s. ISBN 80-718-2073-3.
- <http://www.sprachkurs-lernen.de/tschechisch/reisewortschatz/>
- <http://www.weltreisewortschatz.de/tschechisch/>
- <http://www.tschechien-online.org/modules.php?name=Reviews&req=showcontent&id=306>
- http://de.wikipedia.org/wiki/Tschechische_Sprache